

KAPITEL 4 - *Inkrafttreten*

Art. 10 - Vorliegendes Gesetz tritt am 7. Juni 2023 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 10. November 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität
G. GILKINET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/005800]

28 NOVEMBER 2022. — *Wet houdende harmonisering van de referteperiode voor de toekenning van de sluitingsvergoeding en aanpassing van de bedragen van de jaarlonen voor de bijzondere compenserende bijdrage.* — *Duitse vertaling*

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 28 november 2022 houdende harmonisering van de referteperiode voor de toekenning van de sluitingsvergoeding en aanpassing van de bedragen van de jaarlonen voor de bijzondere compenserende bijdrage (*Belgisch Staatsblad* van 19 december 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/005800]

28 NOVEMBRE 2022. — *Loi portant harmonisation de la période de référence pour l'octroi de l'indemnité de fermeture et adaptation des montants des salaires annuels pour la cotisation spéciale de compensation.* — *Traduction allemande*

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 28 novembre 2022 portant harmonisation de la période de référence pour l'octroi de l'indemnité de fermeture et adaptation des montants des salaires annuels pour la cotisation spéciale de compensation (*Moniteur belge* du 19 décembre 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/005800]

28. NOVEMBER 2022 — *Gesetz zur Harmonisierung des Bezugszeitraums für die Gewährung der Schließungsentschädigung und zur Anpassung der Beträge der jährlichen Entlohnung für den Sonderausgleichsbeitrag.* — *Deutsche Übersetzung*

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 28. November 2022 zur Harmonisierung des Bezugszeitraums für die Gewährung der Schließungsentschädigung und zur Anpassung der Beträge der jährlichen Entlohnung für den Sonderausgleichsbeitrag.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

28. NOVEMBER 2022 — *Gesetz zur Harmonisierung des Bezugszeitraums für die Gewährung der Schließungsentschädigung und zur Anpassung der Beträge der jährlichen Entlohnung für den Sonderausgleichsbeitrag*

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Einleitende Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen von Artikel 18 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen*

Art. 2 - Artikel 18 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "Zeitraums zwischen dem zwölften Monat" durch die Wörter "Zeitraums zwischen dem achtzehnten Monat" ersetzt.

2. Absatz 3 wird aufgehoben.

Art. 3 - Vorliegendes Kapitel findet Anwendung auf Arbeitnehmer in Unternehmen, bei denen das Datum der Schließung, der Verlegung des Betriebssitzes beziehungsweise der Fusion des Unternehmens nach dem 30. Juni 2022 liegt.

KAPITEL 3 — *Abänderungen von Artikel 38 § 3quindécies des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger*

Art. 4 - Artikel 38 § 3quindécies des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger, eingefügt durch das Gesetz vom 26. Dezember 2013 und abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juli 2015, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter "zwischen 44.509 EUR und 54.508 EUR" durch die Wörter "zwischen 50.166 EUR und 61.436 EUR" ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter "zwischen 54.509 EUR und 64.508 EUR" durch die Wörter "zwischen 61.437 EUR und 72.706 EUR" ersetzt.

3. In Absatz 4 werden die Wörter "64.508 EUR" durch die Wörter "72.706 EUR" ersetzt.

4. Absatz 7 wird durch die Wörter "; auf die gleiche Weise kann Er die in vorliegendem Paragraphen vorgesehenen Beträge der jährlichen Entlohnung anpassen, nach Stellungnahme des geschäftsführenden Ausschusses des Fonds für die Entschädigung der bei Unternehmensschließungen entlassenen Arbeitnehmer (FUS)" ergänzt.

Art. 5 - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2023 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 28. November 2022.

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Arbeit

P.-Y. DERMAGNE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten

F. VANDENBROUCKE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2024/005893]

20 DECEMBER 2019. — Koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de minnelijke en gedwongen invordering van fiscale en niet-fiscale schuldvorderingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 december 2019 tot uitvoering van het Wetboek van de minnelijke en gedwongen invordering van fiscale en niet-fiscale schuldvorderingen (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2024/005893]

20 Décembre 2019. — Arrêté royal portant exécution du Code du recouvrement amiable et forcé des créances fiscales et non fiscales. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 20 décembre 2019 portant exécution du Code du recouvrement amiable et forcé des créances fiscales et non fiscales (*Moniteur belge* du 24 décembre 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2024/005893]

20. DEZEMBER 2019 — Königlicher Erlass zur Ausführung des Gesetzbuches über die gütliche Beitreibung und die Zwangsbeitreibung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 2019 zur Ausführung des Gesetzbuches über die gütliche Beitreibung und die Zwangsbeitreibung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

20. DEZEMBER 2019 — Königlicher Erlass zur Ausführung des Gesetzbuches über die gütliche Beitreibung und die Zwangsbeitreibung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

mit dem Erlass, der Ihnen von der Regierung vorgelegt wird, wird darauf abgezielt, Bestimmungen für die Ausführung des durch das Gesetz vom 13. April 2019 eingeführten Gesetzbuches über die gütliche Beitreibung und die Zwangsbeitreibung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen (nachstehend "Beitreibungsgesetzbuch" genannt) einzuführen.

Da das Beitreibungsgesetzbuch im Wesentlichen eine Harmonisierung der in den verschiedenen Steuergesetzbüchern beziehungsweise in den betreffenden Gesetzen enthaltenen Beitreibungsverfahren in Bezug auf die Einkommensteuern, die den Einkommensteuern gleichgesetzten Steuern, die Mehrwertsteuer, die verschiedenen Steuern wie erwähnt in Buch II des Gesetzbuches der verschiedenen Gebühren und Steuern, die Gebühren für die Eintragung in die Liste und die nichtsteuerlichen Forderungen darstellt, werden die Ausführungsbestimmungen im Bereich Beitreibung im Hinblick auf diese Gesetzbücher beziehungsweise Gesetze in diesem Erlass oft nur übernommen und harmonisiert.

In Artikel 1 des Erlasses zur Ausführung des Beitreibungsgesetzbuches ist bestimmt, dass die in diesem Artikel vorgesehenen Dokumente in verschlossenem Umschlag per gewöhnliche Post gesendet werden, sofern das Gesetzbuch nichts anderes vorsieht.

In den Artikeln 2 und 3 werden in Ausführung der Artikel 15 und 18 des Beitreibungsgesetzbuches das Finanzkonto "Einnahme und Beitreibung", auf das die Zahlung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen in der Regel erfolgen muss, und der Dienst festgelegt, an den Personen sich vorab wenden müssen, wenn sie mitteilen möchten, welche Summe sie begleichen wollen.